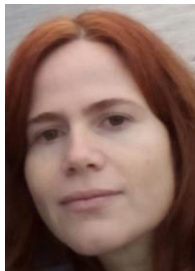



Curriculum Vitae


Të dhëna vetjake



Violeta Shaba

 Rr. Emin Harizi, Shk 2, Seksioni A, Apt 23, Tirana, Albania

 ++ 355 69 22 52 779

 vshaba@hotmail.com

Gjinia F | Data e lindjes 12/03/1975 | Kombësia/Shtetësia Shqiptare

Përvojë pune

1998 janar – vazhdim

Pozicioni

Pedagoge e gjuhës angleze - Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja (UT), Departamenti i Gjuhës Angleze

Lëndët:

Anglishtja nëpërmjet Prozës (1998 – 2001);

Anglishtja e Folur (2002-2003),

Përkthim B në A, C në A (programi Master, 2009-2011);

Anglishtja për qëllime specifike (Fakulteti Juridik, Fakulteti i Shkencave Sociale, Fakulteti i Ekonomisë - UT);

Morfologji e Gjuhës Angleze (2000-2016);

Gjuhësi e Zbatuar (programi Master): 2013-2018

Sintaksë e Gjuhës Angleze: 2004– vazhdim;

Analizë Teksti: 2003 – vazhdim;

Edukim Ndërkulturor (programi Master): 2013-vazhdim

1999 – vazhdim

Testuese në provimin me gojë për nivelet KET, PET, FCE, CAE, CPE të UCLES (University of Cambridge Local Examinations Syndicate)

Korrik, 2015	Anëtare e komisionit për vlerësimin e teksteve, organizuar nga Ministria e Arsimit dhe Shkencave
Maj, 2012	Hartuese e Provimeve të Shtetit: Pjesëmarrëse në hartimin e programit orientues për provimin e shtetit në mësuesi (programi i gjuhës angleze) + hartimin e pyetjeve orientuese për provimin e shtetit për mësuesit e gjuhës angleze – Ministria e Arsimit dhe Shkencës, Agjencia Kombëtare e Provimeve
Prill, 2013	Anëtare e Grupit të Jashtëm të Vlerësimit, ngritur nga Agjencia Publike për Akreditimin e Arsimit të Lartë (APAAL) në Shqipëri për vlerësimin e jashtëm të programit të masterit në gjuhë dhe letërsi angleze në universitetin privat “Hëna e plotë” (Bedër)
2008 – 2011	Pedagoge e jashtme - Universiteti “Marin Barleti”
2007 – 2010	Përkthyes e autorizuar për përkthime zyrtare (e jashtme) për Ministrinë e Drejtësisë
2000-2003	Lektore e lëndës Gramatikë e Gjuhës Angleze (Morfologji dhe Sintaksë) në Universitetin Shtetëror të Tetovës, Maqedoni
Arsimimi/ kualifikime/ trajnime	
30 mars, 2012	Doktor i Shkencave Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, tema: “Veçori të njësisve frazeologjike me vlerë emërore dhe ndajfoljore në gjuhën angleze në përqsasje me gjuhën shqipe”
Tetor, 2005	MA Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Tema: “Përqsasje kulturore e gjuhësore e njësisve frazeologjike me vlerë emërore në gjuhën angleze dhe shqipe”
1993-1997	Studimet universitare Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Dega: Gjuhë Angleze

- Nëntor, 2012 Kurs Webinar: “*Shaping the way we teach English*”
Office of English Language programs, Bureau of Educational and Cultural Affairs,
U.S. Department of State
- 05 – 07 maj, 2009 Pjesëmarrëse në seminarin mbi përkthimin organizuar nga Universiteti i Tiranës, , në bashkëpunim me Prof. Yves Gambier nga Universiteti Turku, Finlandë.
- 28 prill – 23 maj 2008 Certifikatë pjesëmarrjeje në kursin e studimit prej 16 orësh (1 kredit) për *Instructional Technology for English Teaching*, miratuar nga Fakulteti i Gjuhëve të Huaja të Universitetit të Tiranës
- 20 – 31 korrik 1992 Pjesëmarrëse në një program trajnimi dyjavor për gjuhën angleze organizuar në Universitetin e Tiranës nga Korpusi i Paqes i Shteteve të Bashkuara

Pjesëmarrje në Konferenca

2-3 nëntor, 2018	“ <i>Undangling dangling modifiers</i> ”, referim i mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare “New Dimensions and Approaches in English Studies”, organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve të Huaja (UT), Departamenti i Gjuhës Angleze
11-12 maj, 2016	“ <i>Interpreting some nationality-related English idioms based on stereotypes</i> ” - bashkëreferim i mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare “Building intercultural bridges through language, literature and translation”, organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve të Huaja (UT), Departamenti i Gjuhës Angleze
21-22 maj, 2015	“ <i>To Be or Not to Be and the Fragility of a Language Challenges of Translating Economic Texts into the Albanian Language</i> ” - bashkëreferim mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare “Inspiring and empowering studies in English Language Teaching, British and American Studies”, organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve të Huaja (UT), Departamenti i Gjuhës Angleze
14 nëntor, 2014	“ <i>An overview of the English idioms that have equivalents in Albanian</i> ” -bashkëreferim mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare “Shaping the way we promote English”, organizuar nga Universiteti i Shkodrës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Studimeve Amerikane e Britanike
30-31 maj, 2014	“ <i>Going global or local and the translator’s challenge of striving for the middle - A case study of the dubbed version in Albanian of Pixar’s Monsters Inc.</i> ”, - bashkëreferim mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare “Scholarly explorations of English language and culture”, organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve të Huaja (UT), Departamenti i Gjuhës Angleze
1 – 2 qershor, 2012	“ <i>Culture clash: On translating cultural referents appearing in the novel ‘Prilli i thyer’</i> ” - bashkëreferim mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare “Challenges to English languages Studies”, organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve të Huaja (UT), Departamenti i Gjuhës Angleze
17 dhjetor, 2010	“ <i>Idioms - A Language Barrier to Cross-cultural Communication? The Case of Idioms in the Language of Headlines</i> ” - referim i mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare “Improving the cross-cultural communication - a must for the Albanian society”, organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve të Huaja (UT), Departamenti i Gjuhës Angleze
30 shtator – 2 tetor, 2010	“ <i>The Taming of the Shrew: The Case of Idioms that Lend Themselves to Variation and Stylistic Exploitation</i> ” - referim i mbajtur në Konferencën e 6-të Ndërkombëtare mbi Gjuhën Angleze dhe Studimet Letrare, “Facing the Other in the Absence of Theory”, Niksic, organizuar nga Universiteti i Malit të Zi, Fakulteti i Filozofisë, Departamenti i Gjuhës dhe Letërsisë Angleze
21 – 23 maj, 2010	“ <i>A Cognitive Strategies Approach to Teaching English Idioms to Albanian Students</i> ” - referim i mbajtur në Konferencën e 4-rt Ndërkombëtare të ELTA-s “QualiTraining to Empower English Professionals”
8– 10 prill, 2010	“ <i>Proper nouns in English idioms – the case of idioms containing nationality names</i> ” - referim i mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare “Dialogue across Balkan Languages, Cultures and Civilizations”, organizuar nga Universiteti i Tiranës, FGjH, në bashkëpunim me Universitetin Trakya, Fakultetin e Letërsisë, Turqi
17 – 18 dhjetor, 2009	“ <i>Bridging the gap – the case of non-verb idioms motivated by the same conceptual system in English and Albanian</i> ”, referim i mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare “Communicating Linguistically, Inter-culturally and Socially”, organizuar nga FGjH (UT), Departamenti i Gjuhës Angleze
17– 18 prill 2009	“ <i>Creative modifications to English and Albanian idioms in search of the unusual and rhetorical effect</i> ” - referim i mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare “Across English Language and Culture”, organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve të Huaja (UT), Departamenti i Gjuhës Angleze

Botime

Artikuj:

1. Bashkëautore e artikullit: “*Common patterns of Word- Formation in Balkan Languages: The case of diminutive suffixes*”, botuar në Asian Journal of Social Sciences @ Humanities (AJSSH) ISSN:2186-8492, ISSN:2186-8484 Print, Vol.2, Number 2, May 2013
2. Autore e artikullit me titull: *Qasje konjitive ndaj mësimdhënies së idiomave: konteksti shqiptar*, botuar në Buletinin Shkencor, Nr 61, 2011, ISSN 2221-6863, Universiteti i Shkodrës ‘Luigj Gurakuqi’, Shkencat e Edukimit
3. Autore e artikullit: “Përdorimi në mënyrë krijuese i njësive frazeologjike: dimensionit tjetër”, botuar në Buletinin Shkencor, Nr 61, 2011, ISSN 2221-6855, Universiteti i Shkodrës ‘Luigj Gurakuqi’, Shkencat Shoqërore
4. Autore e artikullit: “*Idiom Parallels: Cross-language Evidence from English and Albanian: The Case of Some Non-verbal Idioms*”, botuar në SUT Scientific Observer, Vol. 1, Issue 2&3, 2011, ISSN 1857- 6915 [print], ISSN 1857- 6923 [online], State University of Tetovo, Department of English Language and Literature, Macedonia

Përkthime botuara

të

Përkthim nga gjuha angleze në shqipe e librit ‘*The disasters Darwinism brought to Humanity*’ me autor Harun Yahya

Përkthim i parathënies së albumit “*Vizatime mbi arkitekturën shqiptare*” nga Maks Velo

Përkthim nga gjuha shqipe në atë angleze e “*Essay on communist dictatorship*” me autor Maks Velo